

标准 韩国语

第三册

(第5版)

北京大学、复旦大学、对外经济贸易大学、
延边大学等25所大学《标准韩国语》教材编写组共同编写
安炳浩 张敏 孙鹤云 修订



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

标准 韩国语

第三册

(第5版)

北京大学、复旦大学、对外经济贸易大学、
延边大学等25所大学《标准韩国语》教材编写组共同编写
安炳浩 张敏 孙鹤云 修订



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

标准韩国语.第3册/安炳浩,张敏,孙鹤云修订.—5版.—北京:北京大学出版社,2016.2

ISBN 978-7-301-26164-4

I. ①标… II. ①安… ②张… ③孙… III. ①朝鲜语—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第185091号

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 标准韩国语(第三册)(第5版) |
| 著作责任者 | 安炳浩 张 敏 孙鹤云 修订 |
| 责任编辑 | 刘 虹 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-301-26164-4 |
| 出版发行 | 北京大学出版社 |
| 地 址 | 北京市海淀区成府路205号 100871 |
| 网 址 | http://www.pup.cn 新浪微博:@北京大学出版社 |
| 电子信箱 | zbing@pup.pku.edu.cn |
| 电 话 | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382 |
| 印刷者 | 北京大学印刷厂 |
| 经 销 者 | 新华书店 |
| | 787毫米×1092毫米 16开本 23.5印张 505千字 |
| | 1996年9月第1版 1997年9月第2版 |
| | 2002年7月第3版 2011年8月第4版 |
| | 2016年2月第5版 2016年2月第1次印刷 |
| 定 价 | 54.00元(附MP3盘1张) |

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱:fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

韩国语教科书编纂委员会

顾问: 季羨林 北京大学 前副校长
 姜英勋 大韩赤十字社 总裁
 金俊焯 韩国社会科学院 理事长
 金命润 韩国国会 议员
 李寿成 서울大学 前校长
 朴文一 延边大学 校长
 洪一植 高丽大学 校长
 宋 梓 明知大学 校长

委员长: 吴树青 北京大学

副委员长: 郝 斌 北京大学

郑判龙 延边大学

金锡得 延世大学

安炳浩 北京大学

编纂室长: 李宗灿 延边大学

监修委员

姜信道 对外经济贸易大学

金敏洙 高丽大学

南广祐 韩国语文会

安秉禧 서울大学

叶奕良 北京大学

崔允甲 延边大学

郑 光 高丽大学

李世龙 解放军外国语学院

崔应九 北京大学

许 雄 한글学会

许维翰 北京语言文化大学

杨通方 北京大学

编纂委员

姜东烨 江原大学

姜信沆 成均馆大学

姜银国 复旦大学

权宁珉 서울大学

祁庆富 中央民族大学

金景一 北京大学

金光海 서울大学

金秉运 对外经贸大学

金顺花 丹东师范大学

金海守 延边大学

金虎雄 延边大学

金焕玑 黑龙江大学

金 勋 江原大学

南基心 延世大学

南丰铉 檀国大学

苗春梅 北京外国语大学

文日焕 中央民族大学

闵英兰 山东威海大学

朴甲洙 서울大学

朴钟锦 中央民族大学

朴钟仁 青岛海洋大学

朴荣顺 高丽大学

史进 山东师范大学

徐永燮 中央民族大学

徐永彬 对外经贸大学

成光秀 高丽大学

成耆彻 서울市立大学

辛宝忠 哈尔滨师范大学

苏在英 崇实大学

孙启林 东北师范大学

梁伍镇 北京大学

芮创海 韩国外语大学

王绿平 重庆大学

刘志东 辽宁大学

牛林杰 山东大学

尹仙花 黑龙江大学

李敦柱 全南大学

李得春 延边大学

李芳 天津外国语学院

李奭周 汉城大学

李先汉 北京大学

李成道 山东大学

李英玉 烟台大学

李永夏 东北师范大学

李仁燮 서울女子大学

李正子 青岛大学

李周行 中央大学

李慧淳 梨花女子大学

林从纲 大连外国语学院

任洪彬 서울大学

张光军 解放军外国语学院

张 敏 北京大学

张培德 上海外国语大学

全学锡 延边大学

郑在皓 高丽大学

周 宾 北京语言文化大学

曹中屏 南开大学

千素英 水原大学

崔明植 延边大学

崔成德 吉林大学

崔宰宇 中央民族大学

崔昌烈 全北大学

太平武 中央民族大学

韩振乾 北京大学

洪思满 庆北大学

洪宗善 高丽大学

责任校正

金京善 北京外国语大学

金贞淑 高丽大学

艾宏歌 国家教委

杨金成 东北大学

刘春兰 南开大学

王 丹 北京大学

李春姬 吉林大学

周 彪 山东师范大学

杜若明 北京大学出版社

序 言

中韩两国建交以来，我国的韩国语教学取得了惊人的发展。两国建交之初，我国教授韩国语的大学屈指可数。如今，我国已经有184所大专院校开设了韩国语学科，教授韩国语。尽管如此，韩国语人材的培养还是不能够满足日益增长的社会需求。在中国，韩国语和英语一样，已成为最受人们欢迎的外国语。随着韩国语教学在全国的普遍展开以及各大专院校制定的韩国语培养计划和目标，国内期待编撰出版更新更高水准的韩国语教材。

《标准韩国语》是1992年中韩建交后中国国内编撰出版的第一套韩国语教材。当时，国内各大专院校为开展韩国语教学，急需一套标准的韩国语教材。为了满足这一需要，当时的北京大学朝鲜语教研室主任安炳浩教授和副主任张敏副教授牵头，组织国内25所著名大学韩国语专业的教师一起商讨，听取了大家的建议，编写了《标准韩国语》（一、二、三册）韩国语基础教材。1996年9月，《标准韩国语》由北京大学出版社第一次印刷出版发行。此后，《标准韩国语》成为各大专院校韩国语专业广泛采用的教科书，一直备受广大教师和学生的欢迎。

《标准韩国语》教材虽然在语言教学的科学性和实用性方面有很多长处，但由于该教材自出版至今已过去了近19年的时间，其间，韩国语本身在语言规范化等方面有了新的变化，加之这套教材在排版过程中也存在着一些缺陷。因此，《标准韩国语》的主要编纂人员在听取各校广大师生意见的基础上，对该教材重新进行了修订。修订工作本着语言的规范化和适用性原则，重新选择确定了21世纪常用韩国语基础词汇和语法句型，适当调整了原有课文和练习内容；以逐步提高学生韩国语实用能力为目的，循序渐进地排列了语音、词汇、语法的教学程序；为了体现教材的趣味性，还增添了一些表格、图片和歌曲，并配置了韩国专家录制的CD盘。除修订的《标准韩国语》三册教材外，修订者还新编了三册相应的同步练习册——《标准韩国语同步练习册》，里面附有练习题的标准答案，添加了更加丰富的练习题和补充读物，以及与《韩国语能力测试》初中级水平相应的考试练习题，用以辅助学习《标准韩国语》修订版教材。

21世纪是文化多样化的时代，多掌握一门外语就如同多打开一扇进入世界文化知识宝库的大门。我们衷心希望这套《标准韩国语》修订版教材，能够帮助学习者尽快掌握韩国语，以扎实的韩国语言功底去施展才华，实现抱负！

北京大学教授 安炳浩

2015年7月18日

차 례

目 录

제 1 과 자기소개〔自我介绍〕	1
제 2 과 일기예보〔天气预报〕	12
제 3 과 집안일〔家事〕	22
제 4 과 장강, 중국 최고의 젓줄〔长江, 中国的母亲河〕	34
제 5 과 취미와 여가 활동〔兴趣与业余活动〕	43
제 6 과 물건 교환〔物品交换〕	53
제 7 과 한국의 명절〔韩国的节日〕	63
제 8 과 북경여행〔北京旅行〕	73
제 9 과 결혼〔结婚〕	85
제 10 과 사과와 변명〔道歉与辩解〕	95
제 11 과 초대와 방문〔招待与访问〕	107
제 12 과 계림〔桂林〕	117
제 13 과 한국〔韩国〕	128
제 14 과 예약〔预约〕	140
제 15 과 운동〔运动〕	152
제 16 과 공자의 고향〔孔子的故乡〕	163
제 17 과 신사임당〔申师任堂〕	174
제 18 과 성격〔性格〕	184
제 19 과 외모〔外貌〕	196
제 20 과 진시황릉의 병마용〔秦始皇陵兵马俑〕	207
제 21 과 서울〔首尔〕	219
제 22 과 한국의 생활 풍속〔韩国的生活风俗〕	229
제 23 과 실크로드—— 동서문명의 가교〔丝绸之路——东西文明的桥梁〕	240
제 24 과 흥부와 놀부〔兴夫与游夫〕	248
제 25 과 환경 문제〔环境问题〕	255
参考答案	266
索引	315

제 1 과

자기소개 自我介绍

(1)

왕 단: 지영 씨는 혼자 자취를 하는 걸 보면 지방에서 왔나 봐요.

이지영: 네, 경상북도 안동이 제 고향이에요. 고등학교를 졸업할 때까지 거기서 살았어요.

왕 단: 예전에 보니 경상도 사람들은 사투리가 심하던데…… 지영 씨는 사투리를 거의 안 쓰네요.

이지영: 물론 처음에는 저도 사투리가 심해 힘들었어요. 정말 많이 노력했더니 지금은 그래도 많이 좋아졌어요.

왕 단: 그래요? 그러면 부모님께서도 지금도 고향에 계세요?

이지영: 네, 동생들도 안동에서 학교를 다니고 있어요.

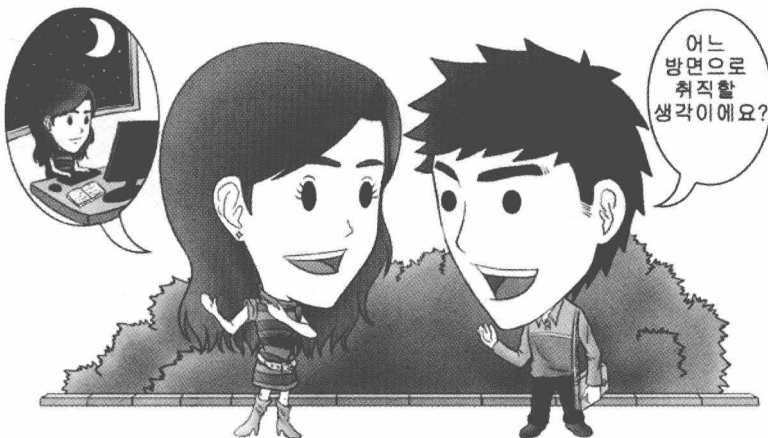
왕 단: 그런데, 지영 씨는 요즘 도서관에서 살다시피 하는 거 같아요. 무슨 일로 그렇게 열심히 하세요?

이지영: 네, 사실은 요즘 취직 준비를 하느라고 눈코 뜰 새가 없어요.

왕 단: 어느 방면으로 취직할 생각이예요?

이지영: 저는 전공을 살려 무역회사에 취직하려고 해요.

왕 단: 네, 그렇군요. 그런데 요즘은 취직하기가 쉽지 않다면서요?



이지영: 네, 취직이 점점 더 어려워지는 것 같아요. 그래서 저도 요즘 새벽에는 영어회화 학원에 다니고, 밤에는 컴퓨터 학원에서 이런저런 자격증 공부를 하고 있어요.

(2)

여러분들은 한국인을 만나 인사를 나눠 본 경험이 있습니까? 이런 경험을 한 외국인 중에는 한국인들이 초면에 너무 사적인 질문을 하는 바람에 당황한 경우가 많다고 합니다.

한국인들은 처음 만난 사람들에게 매우 개인적인 질문을 많이 합니다. 보통 이름으로부터 시작하여, 나이·거주지·취미·가족 상황을 비롯하여 심지어는 결혼 여부나 이성 친구의 유무까지도 묻습니다. 이런 질문을 받은 외국인은 매우 당황하게 됩니다. 간혹 어떤 외국인들은 한국인을 무례한 사람들이라고 생각하기도 합니다.

그러나 이러한 오해는 한국인의 문화를 잘 몰라서 생긴 것입니다. 이것은 한국인들이 상대방에 대해 관심을 나타내는 방식입니다. 특히 한국인이 처음 만난 사람에게 나이를 묻는 것은 한국어의 경어법을 제대로 사용하기 위해서입니다. 서로의 나이를 정확히 알아야 거기에 맞는 경어법을 쓸 수 있기 때문입니다. 또한 한국인들은 무리를 짓기 좋아합니다. 무리 속에서는 당연히 서열이란 것이 있을 수밖에 없고, 그 서열을 가리기 위해서도 나이를 알아야 합니다. 이러한 점은 유학 사상의 장유유서 (長幼有序) 정신이 미친 영향이기도 합니다.



【발 음】

경어법 [경어법]

【새 단 어】

거주지 (名) 居住地

경상북도 (名) 庆尚北道

-ㄴ 걸 보면 (惯用型) 从……来看 노력하다 (自) 努力

눈코 뜰 새가 없다 (词组) 很忙, 忙得不可开交

-다시피 하다 (惯用型) 好像……, 如同……

당황하다 (自) 慌张, 不知所措

-면서요 (词尾) 听说……

무리 (名) 群

무례하다 (形) 无礼, 不礼貌

방식 (名) 方式

사적 (名) 私人的

사투리 (名) 方言, 土话

서열 (名) 序列

안동 (名) 安东

-었더니 (词尾) 表示原因, 根据

여부 (名) 与否

영향 (名) 影响

예전 (名) 以前

유무 (名) 有无

유학 (名) 儒学

자취하다 (自) 自己做饭

장유유서 (名) 长幼有序

지방 (名) 地方

초면 (名) 初次见面, 第一次见面

【기 본 문 형】

1. -ㄴ 걸 보면

表示说话人看到某个行动或状态后, 做出某种判断。现在时在动词词干后接“-ㄴ 걸 보면”, 形容词词干后接“- (으)ㄴ 걸 보면”。过去时在动词词干后接“- (으)ㄴ 걸 보면”。

(1) ㄱ: 수미 씨, 오늘 좋은 일 있지요?

秀美, 今天有什么好事儿吧?

ㄴ: 어떻게 알았어요?

你怎么知道?

ㄱ: 하루종일 싱글벙글하는 걸 보면 알 수 있어요.

看你整天笑得合不拢嘴就能知道。

(2) ㄱ: 영준 씨, 요즘 간이 안 좋아요?

英俊, 最近你肝不太好吗?

ㄴ: 네, 그런데 어떻게 알았어요?

是的, 可你怎么知道的?

ㄱ: 눈이 노란 걸 보면 알 수 있어요.

看你眼珠发黄就知道了。

(3) ㄱ: 왕단 씨, 매주 극장에 가는 걸 보면 영화를 아주 좋아하나 봐요.

王丹, 你每星期都去剧院, 看来很喜欢看电影。

ㄴ: 네, 아주 좋아해요.

是的, 非常喜欢。

(4) ㄱ: 성호 씨는 오늘도 지각이에요?

成浩今天又迟到了吗?

ㄴ: 네, 요즘 들어 자주 늦는 걸 보면 아침잠이 많은 것 같아요.

是的, 他最近经常迟到, 看来很爱睡懒觉。

(5) ㄱ: 비가 아직 그치지 않았나요?

雨还没停吗?

ㄴ: 사람들이 우산을 쓰고 가는 걸 보면 아직 오나 봐요.

人们都打着伞走路, 看来雨还在下。

(6) ㄱ: 이상하네요. 사람들이 왜 하나도 안 왔지요?

奇怪, 怎么一个人也没来?

ㄴ: 아무도 안 온 걸 보면 우리가 약속 시간을 잘못 알고 있는 것 같은데요.

谁都没来, 看来我们搞错了约会时间。

2. -았/었더니

接动词后, 表示第一人称主语回想某一时候发生或进行的事实, 而这一事实又是后面事实的原因或根据。

내가 이상한 행동을 했더니 사람들이 나를 쳐다봤어요.

내가 이상했더니 사람들이 나를 쳐다봤어요.(×)

- (1) 어제 맥주를 마시고 잤더니 얼굴이 부었어요.
昨天喝啤酒后就睡了，结果脸肿起来了。
- (2) 뛰어왔더니 숨이 차요.
跑着来的，所以气喘吁吁的。
- (3) 며칠 집에 늦게 들어갔더니 아버지께서 화를 내셨어요.
有几天回家晚，所以父亲发火了。
- (4) 하루종일 컴퓨터 앞에 앉아 있었더니 눈이 아파요.
整天坐在电脑前面，眼睛都疼了。
- (5) 밥을 급하게 먹었더니 배가 아파요.
饭吃得太急，肚子疼了。
- (6) 늦게 온 친구에게 화를 냈더니 친구가 아주 미안해했어요.
对来晚的朋友发了脾气，那个朋友觉得很不好意思。

3. -다시피 하다

接动词后，表示事实虽然并非如此，但几乎是那种程度。相当于汉语的“几乎”“差不多”。

- (1) A: 밖에 또 비가 오네요.
外面又下雨了。
B: 또요? 요즘은 주말마다 비가 오다시피 하네요.
又下雨了? 最近几乎每个周末都下雨。
- (2) A: 저는 요즘 당구 치는 재미에 흠뻑 빠져 있습니다.
我最近迷上打台球了。
B: 나도 처음 당구를 배울 때는 당구장에서 살다시피 했습니다.
我也是在初学台球时几乎天天泡在台球室里。
- (3) A: 저 아이는 도시락을 싸오지 못하나 봐요.
看来那个孩子没带来盒饭。
B: 네, 점심은 거의 굶다시피 해요.
是的，午饭几乎什么都没吃。
- (4) A: 저는 데이트가 있어서 먼저 퇴근하겠습니다.
我有个约会，先下班了。

ㄴ: 오늘도요? 요즘 거의 매일 만나다시피 하는 것 같네요.

今天又有约会? 最近好像差不多天天见面。

(5) ㄱ: 이번 감기는 정말 지독한 것 같아요. 1주일이지났는데도 안 낫네요.

这次感冒好像真的很严重, 一个星期了还没好。

ㄴ: 저는 이번 겨울에 감기를 달고 살다시피 했어요.

今年冬天我几乎一直在感冒。

(6) ㄱ: 저 부부는 요즘 말다툼을 매일 하다시피 하네요.

那对夫妇最近几乎天天吵架。

ㄴ: 신경 쓰지 마세요. ‘부부싸움은 칼로 물 베기’라고 하잖아요.

不用担心, 不是说“夫妻没有隔夜仇”吗?

4. -면서 (요)

表示向别人确认自己已经知道的事实。多用于口语, 书面或正式场合几乎不用。

“-면서(요)”前面一般接基本阶形态, 而当“-면서(요)”前面是名词时, 则使用“- (이)라면서요”的形式。

집이 아주 크다면서요?

요즘 아침마다 수영하러 다닌다면서요?

오늘이 영수 씨 생일이라면서요?

이사하셨다면서요?

(1) ㄱ: 홍콩은 일 년 내내 덥다면서요?

听说香港一年到头都很热?

ㄴ: 네, 일 년 내내 습기가 많고 덥습니다.

是的, 一年四季潮湿、炎热。

(2) ㄱ: 수미 씨, 다음 주에 결혼하신다면서요?

秀美, 听说你下周要结婚?

ㄴ: 어디서 그런 말을 들었어요? 헛소문이에요.

你从哪儿听来的? 是谣传。

(3) ㄱ: 왕단 씨, 고향이 천진이라면서요?

王丹, 听说你老家是天津?

나: 네, 천진입니다. 거기서 고등학교를 졸업할 때까지 살았습니다.

是的, 是天津, 我一直在那儿生活到高中毕业。

(4) 가: 다음 주에 여행가실 거라면서요?

听说你下周准备去旅行?

나: 네, 남쪽 지방을 여행할 예정이에요.

是的, 打算到南方去旅行。

(5) 가: 최정호 씨가 병원에 입원했다면서요?

听说崔正浩住院了?

나: 네, 며칠 전에 교통사고를 당해서 병원에 입원했어요.

是的, 几天前遇上交通事故, 住院了。

(6) 가: 김 선생님께서는 전에 공무원이셨다면서요?

听说金先生以前是公务员?

나: 네, 법원에서 일했습니다.

是的, 过去在法院工作。

【연 습】

1. '-는 걸 보면'을 사용하여 다음 대화를 완성하십시오.

(1) 가: 홍단 씨 요즘 데이트해요?

나: 네, _____ 데이트를 하는 것 같아요.

(2) 가: 내일 비가 올 것 같지요?

나: 네, _____ 비가 올 것 같아요.

(3) 가: 저 영화 재미있을 것 같습니까?

나: _____ 재미없을 것 같습니다.

(4) 가: 영호 씨가 대학 시험에 합격했습니까?

나: 정확하게는 모르겠지만 _____ 떨어진 것 같아요.

(5) 가: 한동안 세민 씨를 못 만났습니다. 여행을 갔습니까?

나: _____.

(6) 가: 저 여학생은 어느 나라에서 왔습니까?

나: _____.

2. _____ 에 알맞은 말을 넣어 문장을 완성하십시오.

- (1) 매일 아침 운동을 했더니 _____.
- (2) 담배를 많이 피웠더니 _____.
- (3) 짧은 치마를 입고 밖에 나갔더니 _____.
- (4) 감기약을 먹었더니 _____.
- (5) _____ 숨이 찹니다.
- (6) _____ 친구가 화를 냈습니다.
- (7) _____ 머리가 아픉니다.
- (8) _____ 성적이 많이 떨어졌습니다.

3. 다음 문장을 ‘-다시피 하다’를 이용하여 바꿔 보십시오.

- (1) 성준 씨는 매일 오락실에서 몇 시간씩 놀아요.
→
- (2) 장용은 지각대장이예요. 거의 매일 지각해요.
→
- (3) 우리는 연애할 때 거의 매일 만났어요.
→
- (4) 그 이야기는 하도 많이 들어서 거의 외웠어요.
→
- (5) 제가 어릴 때는 집이 아주 가난해서 점심을 거의 못 먹었어요.
→
- (6) 우리 형은 거의 매일 술을 마셔요.
→

4. ‘-다면서요’를 사용하여 여러분이 알고 있는 사실을 확인해보세요.

- (1) ㄱ: _____?
 나: 네, 비가 아주 많이 왔습니다.
- (2) ㄱ: _____?
 나: 아니요, 저는 술을 한 모금도 못 마셔요.
- (3) ㄱ: _____?

나: 네, 어제가 제 생일이었어요.

(4) 가: _____ ?

나: 네, 일주일에 한두 번 영화를 보러 가요.

(5) 가: _____ ?

나: 아니요, 전혀 어렵지 않아요.

(6) 가: _____ ?

나: 네, 저는 채식주의자예요.

5. 여러분은 요즘 어떤 소문을 들으셨습니까? 여러분이 들은 소문이 맞는지 틀리는지 ‘-면서(요)?’를 이용해 친구들에게 확인해 보십시오.

(1) _____ ?

(2) _____ ?

(3) _____ ?

(4) _____ ?

6. 여러분의 친구는 어떤 사람일까요? 아래의 비어 있는 두 칸에 여러분이 묻고 싶은 내용을 추가하여 세 명의 친구에게 다음에 대해 물어 보십시오.

이름			
고향			
가족 사항			
취미			
특기			
장래 계획			

7. 다음 신상명세서를 보고 질문에 대답하십시오.

성명: 이주홍

국적: 한국

생년월일: 1990.6.7

주소: 서울특별시 종로구 명륜동 2가 4 아남 APT 101동 405호

(전화번호: 733-1400, 팩스: 733-0330)

직업: 회사원

직장: 삼성전자

최종학력: 서울대학교 경제학과 졸업

- (1) 이 사람의 이름이 무엇입니까?
- (2) 어느 나라 사람입니까?
- (3) 언제 태어났습니까?
- (4) 무슨 일을 합니까?
- (5) 대학에서 무엇을 전공했습니까?
- (6) 이 사람에게 급하게 연락을 하고 싶습니다. 어떻게 하면 될까요?

8. 여러분은 학교 안의 동아리에 신입회원으로 가입했습니다. 다른 회원들에게 자신을 소개해 보십시오.

9. 다음 문장을 한국어로 번역하십시오.

- (1) 世民今天没来上课, 看来病还没好。
- (2) 我给朋友买了生日礼物, 他非常高兴。
- (3) 吃了很多辣的东西, 结果肚子疼了。
- (4) 最近王丹几乎天天泡在图书馆里。
- (5) 听说金教授已经退休了?
- (6) 那本书卖得很好, 看来很有意思。
- (7) 智英最近几乎每天都出去打工。
- (8) 世民, 听说你女朋友是医生?
- (9) 昨天下午打了三个小时的篮球, 结果今天胳膊很疼。
- (10) 王丹最近每周末都去学英语, 看来她准备毕业后出国留学了。

【보충 단어】

교통사고를 당하다 (词组) 遇上交通事故

귀사 (名) 贵社, 贵公司

달고 살다 (惯用型) 带着……生活

당구를 치다 (词组) 打台球

도시락 (名) 盒饭

말다툼을 하다 (词组) 吵架, 拌嘴

매진하다 (他) 卖光, 售罄

분야 (名) 领域

빠지다 (自) 陷入

성적 (名) 成绩

습기 (名) 湿气

오락실 (名) 娱乐室

모금 (名) 口

붓다 (自) 肿

성장하다 (自) 成长

연애하다 (自) 恋爱

외우다 (他) 背诵, 记住

속담

열 번 찍어 안 넘어가는 나무 없다.

这句话的字面意思是“没有砍十次还不倒的树”。相当于汉语的“人不经百语，柴不经百斧”。